

出願書類 推薦状

推薦状 - 書き出し

ドイツ語

Sehr geehrter Herr,
フォーマル（名前が分らない男性に宛てる場合）

イタリア語

Gentilissimo,

Sehr geehrte Frau,
フォーマル（名前が分らない女性に宛てる場合）

Gentilissima,

Sehr geehrte Damen und Herren,
フォーマル（名前と性別が分らない人に宛てる場合）

A chi di competenza,

Sehr geehrte Damen und Herren,
フォーマル（複数の知らない人、もしくは部署全体に宛てる場合）

Alla cortese attenzione di ...,

Sehr geehrte Damen und Herren,
フォーマル（名前と性別が完全に分らない人に宛てる場合）

A chi di competenza,

Sehr geehrter Herr Schmidt,
フォーマル（名前が分かっている男性に宛てる場合）

Gentilissimo Sig. Rossi,

Sehr geehrte Frau Schmidt,
フォーマル（名前が分かっている、既婚の女性に宛てる場合）

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Sehr geehrte Frau Schmidt,
フォーマル（名前が分かっている独身の女性に宛てる場合）

Gentilissima Sig.na Verdi,

Sehr geehrte Frau Schmidt,
フォーマル（未婚か既婚か分らない女性に宛てる場合）

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.
推薦する人物との仕事を楽しんでいることを伝える書き出し

Sono felice di essere chiamato a parlare di...

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beirat...
どうやって知り合ったか説明する場合

Ho avuto modo di venire a contatto con.... nel...,
quando il Dott./Sig. si è unito a...

出願書類 推薦状

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

A seguito della richiesta di referenze presentata dal Dott./Sig.... da allegare alla domanda di lavoro per..., mi trovo ora e con piacere a compilare queste referenze.

Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ... hat mir viel Freude bereitet.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

È stato un vero piacere lavorare con il Dott./Sig.... in qualità di suo superiore/responsabile/collega...

Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ... verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Sono felice di rispondere alla richiesta del Dott./Sig.... di ottenere delle referenze per... . In particolare vorrei sottolineare quanto io abbia apprezzato il lavoro del Dott./Sig...., un giovane che ha apportato un contributo unico per il team in cui ha lavorato e per l'intera azienda.

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Non ho alcuna esitazione a scrivere queste referenze per...

Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

È un piacere per me redigere questa lettera di referenze per...

Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte / begann, als ... zu arbeiten.

どのようにして知り合ったか説明する時

Fin dall'inizio mi sono accorto/a di..., quando il Dott./Sig.... ha cominciato a frequentare le mie lezioni e a lavorare per...

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

どのようにして知り合ったか説明する時

Il Dott./Sig.... si è sempre distinto per...

Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege / Lehrer von

どのようにして知り合ったか説明する時

Sono stato superiore/responsabile/collega/insegnante del Dott./Sig. dal... al...

出願書類 推薦状

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

...ha lavorato per me in varie occasioni in qualità di..., e dati i risultati del suo lavoro lo considero uno dei collaboratori più preziosi che abbia mai avuto.

推薦状 - 能力

ドイツ語

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt.

応募者の良い面を説明する時

イタリア語

Fin dall'inizio della nostra collaborazione sono entrato/a in stretto contatto con...

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

応募者の性格で最もよい部分を説明する時

...si è distinto/a più volte per...

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

主な長所を説明する時

Il suo maggior punto di forza risiede nel/nella...

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

素早く物事を受け入れ、課題を解決する人物を説明する時

...ha dimostrato di essere in grado di risolvere problemi in maniera creativa.

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten.

さまざまな技術を持っている人物を説明する時

...dispone di una vasta gamma di abilità.

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich.

優れたコミュニケーション能力を持っていることを説明する時

...è in grado di comunicare in maniera chiara e decisa le sue idee.

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

チーム / プロジェクトを上手に運営し、プレッシャーに負けずに働くことができる人物を説明する時

...è in grado di farsi carico di responsabilità di vario genere senza esitare.

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

どのような能力をすでに持っているか説明する時

...dispone di una vasta e completa conoscenza di...

出願書類 推薦状

Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit.

鋭く、活動的な性格の人物を褒める時

...riesce a cogliere velocemente nuovi concetti, è in grado di accettare positivamente le critiche che gli vengono fatte e le istruzioni che riceve per il suo lavoro.

An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt,

特定の能力の詳細を説明する時

Vorrei anche menzionare le sue rimarchevoli capacità di...

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

一番優れている特徴を説明する時

È estremamente portato per...

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

活動的で、仕事に対して積極的な人物を説明する時

Ha sempre preso parte attiva in...

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

鋭く、大胆な性格の人物を褒める時

...ha sempre rispettato le scadenze. In caso di dubbi o domande riguardo ad un compito assegnato, ...non ha mai esitato a porre le sue domande o fugare i suoi dubbi in maniera chiara e diretta dando voce e contemporaneamente chiarendo, i dubbi dell'intero team.

推薦状 - 職務

ドイツ語

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

被推薦者がこなしてきた課題と、それぞれの課題がどんな内容の仕事を伴っていたかを説明する場合

イタリア語

Nel suo periodi di lavoro/stage presso la nostra azienda ...ha svolto le seguenti mansioni:

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

こなしてきた課題のリストを挙げる時

I suoi doveri principali erano:

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

被推薦者がこなしてきた毎週の仕事を説明する時

Settimanalmente svolgeva le seguenti funzioni:

出願書類 推薦状

推薦状 - 評価

ドイツ語

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

プラスの評価をする時

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

被推薦者に対してマイナスの評価をする時

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

その人物を推薦する特定の理由を挙げる時 (とても肯定的な評価の方法)

イタリア語

Devo riconoscere che è stato un vero piacere avere ...nel mio team, è una persona affidabile, intelligente e piacevole.

I risultati raggiunti presso la nostra azienda possono servire da indicatori di quello che ...potrebbe apportare al vostro team. Sono convinto che ...si rivelerebbe una risorsa fondamentale anche per la vostra azienda.

Personalmente ritengo che ...sia un gran lavoratore con un grande senso del dovere e la capacità di comprendere che cosa significhi lavorare ad un progetto.

...ha sempre dato risultati ottimali in tempistiche notevoli.

L'unico punto di debolezza che abbia potuto notare in... è...

Ritengo comunque che ...debba essere preso in considerazione per la posizione presso la vostra azienda in quanto...

推薦状 - 結び

ドイツ語

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

推薦状の結び

イタリア語

...sarebbe un'acquisizione decisiva per il vostro programma. In caso fossero necessarie ulteriori referenze non esitate a contattarmi via email o telefono.

出願書類 推薦状

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

推薦状の結び

...ha tutto il mio appoggio e le mie raccomandazioni in quanto credo che possa avere un impatto davvero positivo per il vostro programma.

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

好意的な推薦状の結び

Sono sicuro che ...continuerà a garantire sempre risultati ottimali. Per questo motivo ve lo raccomando.

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

とても好意的な推薦状の結び

...ha tutto il mio appoggio e le mie più sincere raccomandazioni. Vi prego di contattarmi telefonicamente o via email per ulteriori informazioni.

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

とても好意的な推薦状の結び

Sono fermamente convinto/a del grande apporto che ...potrebbe fornire alla vostra azienda e per questo ve lo raccomando. La sua formazione presso il vostro istituto universitario costituirebbe un'ottima, ulteriore, possibilità per lo sviluppo dei suoi, già notevoli, talenti.

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

とても好意的な推薦状の結び

Vi invio, senza esitazioni, le mie raccomandazioni per il Dott./Sig.... . Confido nell'efficacia delle mie parole.

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

とても好意的な推薦状の結び

Vi raccomando, senza esitazioni, ... in quanto lo considero un candidato promettente e di gran talento.

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

とても好意的な推薦状の結び

Non capita di frequente di essere così sicuri e decisi nel raccomandare qualcuno. Nel caso del Dott./Sig.... è altresì un piacere inoltrarVi le mie raccomandazioni.

出願書類 推薦状

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin;
trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise
mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr
Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

応募者が、応募している仕事に適していないと思う時

Rispetto ...in qualità di collega ma mi trovo costretto a
confidare, in tutta onestà, che non ritengo sia la
persona adatta per la posizione in questione.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur
Verfügung.

推薦状の結び

Rimango a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen
gerne per Brief / Email zur Verfügung.

好意的な推薦状の結び

Per ulteriori informazioni non esiti a contattarmi via
posta/email.